

Jer

Chapter 7

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיָה אֵל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:
言葉が その あった に エレミヤに から 主の 主の
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

主からエレミヤに臨んだ言葉はこうである。

2
עָמַד בְּשַׁעַר בַּיִת יְהוָה וְקָרָאתָ שָׁם אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ וְשָׁמְעוּ
立て 門に 家の 主の 叫べ-そして そこで を 言葉を この 言え-そして 聞け
H5975 H8179 H3068 H7121 H8033 H0853 H1697 H2088 H0559 H8085

3
דְּבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה יְהוּדָה הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה:
言葉を 主の すべての人よ ユダよ 入る-者よ 門を-通って これらの ひれ伏す-ために 主に
H1697 H3068 H3605 H3063 H0935 H8179 H0428 H7812 H3068

「主の家の門に立ち、その所で、この言葉をのべて言え、主を拝むために、この門をはいるユダのすべての人よ、主の言葉を聞け。

3
כֹּה-אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַיְטִיבוּ דְרָכֵיכֶם
こう 言われた 主は 万軍の 神 イスラエルの 改めよ あなたがたの-道を
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3190 H1870

וּמַעַלְלֵיכֶם וְאֲשַׁכְנָה אֶת-אֲנָתְךָ בְּמִקְוֵם הַזֶּה:
そして-あなたがたの-行いを して-住ませよう あなたがたを 場所に この
H4611 H7931 H0853 H4725 H2088

万軍の主、イスラエルの神はこう言われる、あなたがたの道とあなたがたの行いを改めるならば、わたしはあなたがたをこの所に住ませる。

4
אֵל-תִּבְטְחוּ לָכֶם אֵל-דְּבָרֵי הַשָּׁקֶר לֵאמֹר הַיְכָל יְהוָה הַיְכָל יְהוָה
ない 頼るな あなたがたは に 言葉に 偽りの 言って 主の 神殿だ 主の 神殿だ
H0408 H0982 H0413 H1697 H8267 H0559 H1964 H3068 H1964 H3068

הַיְכָל יְהוָה הֲזֶה:
神殿だ 主の 主の
H1964 H3068 H1992

あなたがたは、『これは主の神殿だ、主の神殿だ、主の神殿だ』という偽りの言葉を頼みとしてはならない。

5
כִּי-אִם-הִיטִיבְתָם הִיטִיבוּ אֶת-דְּרָכֵיכֶם וְאֶת-מַעַלְלֵיכֶם
もし 改めて 改めるなら 改めよ して-間で 間と 間と 間と 間と 間と 間と
H3190 H3190 H0853 H0853 H1870 H0853 H0853 H0853 H0853 H0853 H0853

אִם-עָשׂוּ תַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ:
もし 改めて 改めるなら 公正を 公正を 公正を 公正を 公正を 公正を 公正を 公正を
H0853 H0853

もしあなたがたが、まことに、その道と行いを改めて、互に公正を行い、

6
 בְּמִקְוֹם תִּשְׁפְּכוּ אֶל־ נֶקִי וְרַם וְתִשְׁקֹוּ לֹא וְאַלְמָנָה וְיָתוֹם נֶר וְנֶרֶךְ
 場所で 流すな ない 無実の そして-血を 虐げるな ない そして-やもめを 孤児と 寄留者と
[H4725](#) [H8210](#) [H0408](#) [H1818](#) [H6231](#) [H3808](#) [H0490](#) [H3490](#) [H1616](#)

לְכֶם : לְרַע תִּלְכוּ לֹא אֲחֵרִים אֱלֹהִים וְאַחֲרָי וְהָיָה
 あなたがたにとって 害と-なるように 従うな ない 他の 神々の そして-後を この
[H3212](#) [H3808](#) [H0312](#) [H0430](#) [H2088](#)

寄留の他国人と、みなしごと、やもめをしえたげることなく、罪のない人の血をこの所に流すことなく、また、ほかの神々に従って自ら害をまねくことをしないならば、

7
 לְאֲבוֹתֵיכֶם נָתַתִּי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַזֶּה בְּמִקְוֹם אֲתֶכֶם וְשִׁכַנְתִּי
 あなたがたの-先祖に 与えた その 地に この 場所に あなたがたを そして-住まわせる
[H0001](#) [H5414](#) [H0776](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0853](#) [H7931](#)

לְמִן־ עוֹלָם וְעַד־ עוֹלָם :
 から 永遠に そして-まで 永遠に
[H5769](#) [H5704](#) [H5769](#)

わたしはあなたがたを、わたしが昔あなたがたの先祖に与えたこの地に永遠に住まわせる。

8
 הִנֵּה אַתֶּם בֹּטְחִים לְכֶם עַל־ דְּבָרֵי הַשִּׁקָּר לְבַלְתִּי הוֹעִיל :
 見よ あなたがたは 頼っている 自ら 頼りに 言葉に 偽りの 益なく 益なしに
[H2009](#) [H0982](#) [H1697](#) [H8267](#) [H1115](#) [H3276](#)

見よ、あなたがたは偽りの言葉を頼みとしているが、それはむだである。

9
 וְהַגְּנֹב רָצַח וְנָאֵף וְהַשְׁבַּע וְהַשְׁקָר וְקָטַר לְבַעַל
 盗み 殺し 姦淫し そして-偽って-誓い 偽りの-ために 偽りの-香を-たいて バアルに
[H1589](#) [H7523](#) [H5003](#) [H7650](#) [H8267](#)

וְהָלַךְ אַחֲרָי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־ יָדַעְתֶּם :
 そして-従い 後に 神々の 他の その ない 知らなかった
[H1980](#) [H0430](#) [H0312](#) [H3808](#) [H3045](#)

あなたがたは盗み、殺し、姦淫し、偽って誓い、バアルに香をたき、あなたがたが以前には知らなかった他の神々に従いながら、

10
 וּבָאתֶם וְעַמְדַתֶם לְפָנַי בְּבַיִת הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא־ שְׁמִי
 そして-来て そして-立って わたしの-前に わたしの-家に この 家に 呼ばれている わが-名が
[H0935](#) [H5975](#) [H6440](#) [H2088](#) [H7121](#) [H8034](#)

וְעָלִיו וְאָמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ לְמַעַן עֲשׂוֹת אֵת כָּל־ הַתּוֹעֲבוֹת הָאֵלֶּה :
 その-上に そして-言った 救われたと ために 行う を すべての 忌まわしい-ことを これらの
[H1571](#) [H0559](#) [H5337](#) [H4616](#) [H0853](#) [H3605](#) [H8441](#) [H0428](#)

わたしの名をもって、となえられるこの家に来てわたしの前に立ち、『われわれは救われた』と言い、しかもすべてこれら憎むべきことを行うのは、どうしたことか。

11
 הַמְעַרְתַּת פְּרָצִים הָיָה הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־ נִקְרָא־ שְׁמִי עָלָיו
 強盗の-巢に 強盗の 強盗の 強盗の 家は なるのか この 家に 呼ばれている わが-名が その-上に
[H4631](#) [H6530](#) [H1961](#) [H2088](#) [H7121](#) [H8034](#)

בְּעֵינֵיכֶם נִסִּים אֲנִכִּי הִנֵּה רְאִיתִי נֹאֵם־ יְהוָה :
 あなたがたの-目に まことに わたしも 見よ 見た 御告げ-である 主の
[H1571](#) [H0595](#) [H2009](#) [H7200](#) [H5002](#) [H3068](#)

わたしの名をもって、となえられるこの家が、あなたがたの目には盗賊の巢と見えるのか。わたし自身、そう見たと主は言われる。

שְׁכַנְתִּי	אֲשֶׁר	בְּשִׁלּוֹ	אֲשֶׁר	מְקוֹמִי	אֶל-	נָא	לָכוּ-	כִּי	
住ませた	そこに	シロに-ある	その	わが-場所へ	に-向けて	どうか	行け	なぜなら	
H7931		H7887		H4725	H0413	H4994	H3212		
רַעַת	מִפְּנֵי	לֹא	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר-	אֵת	וְרָאוּ	בְּרֵאשֹׁנָה	שָׁם	שְׁמִי
悪の	ゆえに	それに	わたしが-したか	何を	を	そして-見よ	初めに	そこに	わが-名を
	H6440				H0853	H7200	H7223	H8033	H8034
							יִשְׂרָאֵל:	עַמִּי	
							イスラエルの	わが-民の	
							H3478		

わたしが初めにわたしの名を置いた場所シロへ行き、わが民イスラエルの悪のために、わたしがその場所に対して行ったことを見よ。

יְהוָה	נֹאֵם-	הָאֵלֶּה	הַמַּעֲשִׂים	כָּל-	אֵת-	עָשׂוֹתְכֶם	יַעַן	וְעַתָּה	
主の	御告げ-である	これらの	行いを	すべての	を	あなたがたが-行った	ゆえに	そして-今	
H3068	H5002	H0428	H4639	H3605	H0853		H3282	H6258	
וְאָקְרָא	שְׁמֵעְתֶם	וְלֹא	וְדַבַּר	הַשָּׁכֵם	אֵלֵיכֶם	וְאָדַבַּר			
そして-呼んだ	聞かなかった	しかし-ない	そして-語り	朝早くから	あなたがたに	そして-語った			
H7121	H8085	H3808	H1696	H7925	H0413	H1696			
				עֲנִיתֶם:	וְלֹא	אֲתֶכֶם			
				答えなかった	しかし-ない	あなたがたを			
					H3808	H0853			

主は言われる、今あなたがたはこれらのすべてのことを行っている。またわたしはあなたがたに、しきりに語ったけれども、あなたがたは聞かず、あなたがたを呼んだけれども答えなかった。

בְּטַחִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	עָלָיו	שְׁמִי	נִקְרָא-	אֲשֶׁר	וּלְבַיִת	וְעָשִׂיתִי	
頼っている	あなたがたが	その	その-上に	わが-名が	呼ばれている	その	家に	そして-する	
H0982				H8034	H7121				
עָשִׂיתִי	כְּאֲשֶׁר	וְלֹאֲבוֹתֵיכֶם	לְכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר-	וּלְמָקוֹם	כִּי		
した	ように	そして-あなたがたの-先祖に	あなたがたに	与えた	その	そして-場所に	それに		
		H0001		H5414		H4725			
							לְשִׁלּוֹ:		
							シロに		
							H7887		

それゆえわたしはシロに対して行ったように、わたしの名をもって、となえられるこの家にも行く。すなわちあなたがたが頼みとする所、わたしがあなたがたと、あなたがたの先祖に与えたこの所に行く。

כָּל-	אֵת-	הַשְּׁלֹכְתִי	כְּאֲשֶׁר	פָּנִי	מֵעַל	אֲתֶכֶם	וְהִשְׁלַכְתִּי	
すべての	を	投げ捨てた	ように	わたしの-前	から	あなたがたを	そして-投げ捨てる	
H3605	H0853	H7993		H6440		H0853	H7993	
				ס	אֶפְרַיִם:	זֶרַע	כָּל-	אֵת
				—	エフライムの	子孫を	すべての	を
				H0669	H2233	H3605	H0853	H0251
								אֶחָיֶכֶם
								あなたがたの-兄弟を

そしてわたしは、あなたがたのすべての兄弟、すなわちエフライムのすべての子孫を捨てたように、わたしの前からあなたがたをも捨てる。

16
 וְאַתָּה אֵל-וּתְפִלָּל בְּעַד-הָעָם הַזֶּה וְאַל-תִּשָּׂא בְעֵדָם
 そして-あなたは 祈るな 民の ために 祈るな 祈るな 祈るな 祈るな
 H0408 H6419 H1157 H2088 H1157 H1157 H1157

וְתִפְּלוּ אֵלַי וְתִפְּלוּ אֵלַי וְתִפְּלוּ אֵלַי
 そして-祈りも 祈りも 祈りも 祈りも 祈りも 祈りも 祈りも
 H0408 H8605 H7440 H0853 H8085 H0369 H6293 H0408 H8605 H7440

あなたはこの民のために祈ってはならない。彼らのために嘆き、祈ってはならない。またわたしに、とりなしをしてはならない。わたしはあなたの求めを聞かない。

17
 הֲאֵינִי רֹאה מָה הֵמָּה עֹשִׂים בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחָצוֹת יְרוּשָׁלַם
 見ているのか 彼らが しているか 町々で ユダの 通りで エルサレムの
 H0369 H7200 H4100 H1992 H3063 H2351 H3389

あなたは彼らがユダの町々と、エルサレムのちまたでしていることを見ないのか。

18
 הַבָּנִים מְלַקְטִים עֵצִים וְהָאֲבוֹת מְבַעְרִים אֶת-הָאֵשׁ וְהַנְּשִׂים
 子らは 薪を 拾っている そして-父たちは 燃やしている を 女たちは
 H03950 H6086 H0001 H0853 H0784 H0802

לְשׂוֹת קֶצֶק לַעֲשׂוֹת כֹּנִים לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְהַנְּשִׂים לְאֱלֹהִים
 粉を こねている 作る-ために 菓子を作る-ために 女王の-ために 天の 供え物を 神々に
 H1217 H3888 H3561 H4446 H8064 H5262 H0430

אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִסְנִי
 他の ために わたしを-怒らせる
 H0312 H4616 H3707

子どもらは、たきぎを集め、父たちは火をたき、女は粉をこね、パンを造ってこれを天后に供える。また彼らは他の神々の前に酒を注いで、わたしを怒らせる。

19
 הַאֲתֵי הֵמָּה מְכַעְסִים נְאֻם-יְהוָה הֲלוֹא אַתָּם לְמַעַן בָּשַׁת
 わたしを 怒らせているのか 御告げ-である 主の ではないのか 自らを ために 恥の
 H0853 H1992 H3707 H5002 H3068 H0853 H4616 H1322

פְּנֵיהֶם:
 その-顔の
 H6440

主は言われる、彼らが怒らせるのはわたしなのか。自分たち自身ではないのか。そして自らうろたえている。

20
 לָכֵן אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲפִי וְחַמְתִּי נִתְּכַת
 それゆえ 言われた 主なる 神は 見よ わが-怒りと 憤りが 注ぎ-出される
 H03541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0639 H2534 H5413

אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה עַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-עֵץ הַשָּׂדֶה
 に-向けて この 場所の 人にも 家畜にも 木にも 野の
 H0413 H2088 H4725 H0120 H0929 H6086

וְעַל-פְּרֵי הָאֲדָמָה וּבְעֶרְהָ וְלֹא תִכָּבֵד:
 そして-に 実りにも 地の 燃え上がり 消えない
 H0127 H6529 H3808 H3518

それゆえ主なる神はこう言われる、見よ、わたしの怒りと憤りを、この所と、人と獣と、畑の木と、地の産物とに注ぐ。怒りは燃えて消えることがない」。

עַל־ סָפוּ עֲלוֹתֵיכֶם יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה 21
 に-向けて 加えよ あなたがたの-燔祈を イスラエルの 神 万軍の 主は 言われた こう
[H5595](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְאָכְלוּ בָשָׂר׃ וְבָחִיכֶם
 肉を そして-食べよ あなたがたの-いけにえに
[H1320](#) [H0398](#) [H2077](#)

万軍の主、イスラエルの神はこう言われる、「あなたがたの犠牲に燔祭の物を合わせて肉を食べるがよい。

בְּיוֹם צִוִּיתִים וְלֹא אֲבוֹתֵיכֶם אֶת־ דְּבַרְתִּי לֹא־ כִּי 22
 日に 命じなかった そして-ない あなたがたの-先祖に に-対して 語らなかつた ない まことに
[H3117](#) [H6680](#) [H3808](#) [H0001](#) [H0854](#) [H1696](#) [H3808](#)

וְהוֹצִיאָן הוֹצִיאִי) אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־ דְּבַרְתִּי עוֹלָה
 燔祈と ことを に-ついて エジプトの 地から 彼らを わたしが-導き-出した
[H1697](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3318](#) [H3318](#)

וְזָבַח׃
 そして-いけにえの
[H2077](#)

それはあなたがたの先祖をエジプトの地から導き出した日に、わたしは燔祭と犠牲とについて彼らに語ったこともなく、また命じたこともないからである。

וְהָיִיתִי בְּקוֹלִי לֹא־אֹמַר שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְהָיִיתִי כִּי אִם־ אֶת־ הַדְּבָרִי הַזֶּה צִוִּיתִי אֹתָם לְאֹמַר שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְהָיִיתִי 23
 そして-なる わが-声に 聞け 言って 彼らに 命じた この 言葉を を この ただ
[H1961](#) [H8085](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#)

וְהָלַכְתֶּם לְעַם לִי וְאַתֶּם תְּהִי־וּ לְכֶם לְאֱלֹהִים לְכֶם לְאֱלֹהִים
 そして-歩め 民と わたしにとって なる そして-あなたがたは 神と あなたがたにとって
[H1980](#) [H1961](#) [H0430](#)

בְּכָל־ הַדְּרָוֹת אֲשֶׁר בְּכָל־ הַדְּרָוֹת אֲשֶׁר בְּכָל־ הַדְּרָוֹת אֲשֶׁר בְּכָל־ הַדְּרָוֹת
 あなたがたに 幸いで-あるように ために あなたがたに わたしが-命じる その 道を すべての
[H3190](#) [H4616](#) [H0853](#) [H6680](#) [H1870](#) [H3605](#)

ただわたしはこの戒めを彼らに与えて言った、『わたしの声に聞きしがいなさい。そうすれば、わたしはあなたがたの神となり、あなたがたはわたしの民となる。わたしがあなたがたに命じるすべての道を歩んで幸を得なさい』と。

בְּמַעֲצוֹת וְיָלְכוּ וְיָלְכוּ אָזְנוֹם אֶת־ הִטּוּ וְלֹא־ שָׁמְעוּ וְלֹא־ 24
 謀りごとに そして-歩んだ その-耳を を 傾けなかつた そして-ない 聞かなかつた しかし-ない
[H4156](#) [H3212](#) [H0241](#) [H0853](#) [H5186](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#)

בְּשִׁרְרוֹת לְבָבָם הָרַע וְיָהִיוּ לְאַחֹר וְלֹא־ לְפָנִים׃
 頑なさに その-心の 悪い そして-なった 後ろに
[H6440](#) [H3808](#) [H0268](#) [H1961](#)

しかし彼らは聞き従わず、耳を傾けず、自分の悪い心の計りごとと強情にしたがって歩み、悪くなるばかりで、よくなるはなかつた。

הַיּוֹם הַיּוֹם עַד מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֲבוֹתֵיכֶם יֵצְאוּ אֲשֶׁר הַיּוֹם לְמוֹן־ 25
 この 日まで まで エジプトの 地から あなたがたの-先祖が 出た その 日より から
[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0001](#) [H3318](#) [H3117](#)

וְשָׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־ כָּל־ עַבְדֵי וְהָיָה יוֹם הַשָּׁכֶם
 朝早くから 日々 預言者たちを わが-僕らを すべての を あなたがたに そして-遣わした
[H7925](#) [H3117](#) [H5030](#) [H5650](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7971](#)

וְשָׁלַח׃
 そして-遣わした
[H7971](#)

あなたがたの先祖がエジプトの地を出た日から今日まで、わたしはわたしのしもべである預言者たちを日々彼らにつかわした。

וַיִּקְשׁוּ そして-硬くした H7185	אָזְנוֹם その-耳を H0241	אֶת־ を H0853	הִטּוּ 傾けなかった H5186	וְלֹא そして-ない H3808	אֵלַי わたしに H0413	שָׁמְעוּ 聞かなかった H8085	וְלֹא しかし-ない H3808	26
--	--	------------------------------------	---	--	--	---	--	----

מֵאַבוֹתָם: その-先祖よりも H0001	הֲרַעוּ 悪く-した H6203	עָרַפְם その-うなじを H0853	אֶת־ を H0853
--	---	---	------------------------------------

しかし彼らはわたしに聞かず、耳を傾けないで強情になり、先祖たちにもまさって悪を行った。

אֵלַיךְ あなたに H0413	יִשְׁמְעוּ 聞かない H8085	וְלֹא しかし-ない H3808	הָאֵלֶּה これらの H0428	הַדְּבָרִים 言葉を H1697	כָּל־ すべての H3605	אֶת־ を H0853	אֲלֵיהֶם 彼らに H0413	וְדַבַּרְתָּ そして-語れ H1696	27
--	---	--	---	---	--	------------------------------------	--	---	----

יַעֲנוּכָה: 答えない H3808	וְלֹא しかし-ない H3808	אֲלֵיהֶם 彼らに H0413	וְקָרָאתָ そして-呼べ H7121
--	--	--	--

たといあなたが彼らにこのすべての言葉を語っても彼らは聞かない。また彼らと呼んでもあなたに答えない。

אֱלֹהֶיךָ その-神の H0430	יְהוָה 主の H3068	בְּקוֹל־ 声に H0805	שָׁמְעוּ 聞かなかった H8085	לֹא־ ない H3808	אֲשֶׁר その H3808	הַגּוֹי 国だ H3808	זֶה これが H2088	אֲלֵיהֶם 彼らに H0413	וְאָמַרְתָּ そして-言え H0559	28
---	---------------------------------------	---	---	-------------------------------------	---------------------------------------	--	-------------------------------------	--	--	----

ס — H6310	מִפִּיהֶם: その-口から H6310	וְנִכְרַתָּהּ そして-断たれた H3772	הָאֱמוּנָה 真実は H0530	אֶבְדָּהּ 滅びた H0006	מוֹסְרֵךְ 懲らしめを H4148	לָקַחְתָּ 受けなかった H3947	וְלֹא そして-ない H3808
---------------------------------	---	--	--	---	---	--	--

それゆえ、あなたはこう彼らに言わなければならない、『これはその神、主の声に聞き従わず、その戒めを受けいれなかった国民である。真実はうせ、彼らの口から絶えた。』

קִינָה 哀歌を H7015	שָׁפִים 裸の-丘で H8205	עַל־ に-向けて H5375	וּשְׂאֵי そして-上げよ H5375	וְהִשְׁלִיכֵי そして-投げ捨てよ H7993	נִזְרֶךְ あなたの-髪を H5145	נָזַר 切り落とせ H1494	29
--	---	--	--	---	--	---	----

עֲבָרְתוֹ: その-怒りの H5678	דּוֹר 世代を H1755	אֶת־ を H0853	וַיִּטֵּשׁ そして-捨てた H5203	יְהוָה 主が H3068	מָאֵס 退けた H3068	כִּי なぜなら H3068
---	---------------------------------------	------------------------------------	--	---------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------

あなたの髪の毛を切って捨てよ、裸の山の上に嘆きの声をあげよ。主が、お怒りになっている世の人を退け捨てられたからだ』。

שָׂמוּ 置いた H3068	יְהוָה 主の H3068	נְאוּם־ 御告げ-である H5002	בְּעֵינַי わたしの-目に H5002	הֲרַע 悪を H3063	יְהוּדָה ユダの H3063	בְּנֵי־ 子らが H3063	עָשׂוּ 行った H3063	כִּי なぜなら H3063	30
--	---------------------------------------	---	---	--------------------------------------	--	---	--	---------------------------------------	----

לְטַמְּאוֹ: 汚す-ために H8034	עָלָיו その-上に H8034	שְׁמִי わが-名が H8034	נִקְרָא־ 呼ばれている H7121	אֲשֶׁר־ その H8034	בְּבַיִת 家に H8034	שְׁקוּצֵיהֶם その-忌むべきものを H8251
--	--	--	---	--	---	---

主は言われる、ユダの民はわたしの前に悪を行い、わたしの名をもってとなえられる家に、憎むべき者を置いてそこを汚した。

את- を H0853	לשרף 焼く-ために H8313	הנֹם ヒンノムの H2011	בֶּן- 子の H1516	בְּנֵי 谷に-ある H1516	אֲשֶׁר その H8612	הַתְּפֹת トフェトの H8612	בְּמוֹת 高き所を H1116	וּבְנוֹ そして-築いた H1129	31
	וְלֹא そして-ない H3808	צְיִיתִי 命じなかった H6680	לֹא ない H3808	אֲשֶׁר それは H0784	בְּאֵשׁ 火で H0784	בְּנֹתֵיהֶם その-娘たちを H0853	וְאֵת- そして H0853	בְּנֵיהֶם その-息子たちを H1323	
				ס —	לְבִי: わが-心に	עַל- に	עָלְתָה 思い浮かばなかった H5927		

またベンヒンノムの谷にあるトペテの高き所を築いて、むすこ娘を火に焼いた。わたしはそれを命じたことはなく、またそのようなことを考えたこともなかった。

עוֹד もはや H5750	וְאֵמַר 呼ばれない H0559	וְלֹא- そして-ない H3808	יְהוָה 主の H3068	נְאֻם- 御告げ-である H5002	בָּאִים 来る H0935	יָמִים 日々が H3117	הַנֶּה- 見よ H2009	לָכֵן それゆえ	32
וְקָבְרוּ そして-葬る H6912	הַהַרְגָה 殺戴の H2028	נֵיאַ 谷と H1516	אִם- ただ H1516	כִּי ただ	הַנֹּם ヒンノムの H2011	בֶּן- 子の H1516	וְגַיַּא そして-谷とも H1516	הַתְּפֹת トフェトとも H8612	
							מְקוֹם: 場所が H4725	מֵאֵין ない H0369	בְּתֵפֶת トフェトに H8612

主は言われる、それゆえに見よ、その所をトペテ、またはベンヒンノムの谷と呼ばないで、ほふりの谷と呼ぶ日が来る。それはほかに場所がないので、トペテに葬るからである。

וְאֵין そして-ない H0369	הָאָרֶץ 地の H0776	וּלְבַהֲמֹת そして-獣の H0929	הַשָּׁמַיִם 天の H8064	לְעוֹף 鳥の H5775	לְמֵאֲכָל 食物と H3978	הַזֶּה この H2088	הָעָם 民の H5038	נִבְלֵת 死体が H5038	וְהָיְתָה そして-なる H1961	33
									מִתְרִיד: 追い払う-者が H2729	

この民の死体は空の鳥と地の獣の食物となり、これを追い払う者もない。

וְקוֹל そして-声を H8342	שְׂשׂוֹן 喜びの H8342	קוֹל 声を H8342	יְרוּשָׁלַם エルサレムの H3389	וּמִחֻצוֹת そして-通りから H2351	יְהוּדָה ユダの H3063	מִעָרֵי 町々から H3063	וְהִשְׁבַּתִּי そして-絶やす H3063		34
	הָאָרֶץ: その-地は H0776	תְּהִיָה なる H1961	לְחָרְבָה 廃墟と H2723	כִּי なぜなら H2723	כְּלָה 花嫁の H3618	וְקוֹל そして-声を H2860	חַתָּן 花婿の H2860	קוֹל 声を H8057	שְׂמֵחָה 楽しみ H8057

そのときわたしはユダの町々とエルサレムのちまたに、喜びの声、楽しみ声、花婿の声、花嫁の声を絶やす。この地は荒れ果てるからである。